

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 31 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 October 2016

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 octobre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 octobre 2016

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

Prórroga de Estado de Emergencia declarado en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash

DECRETO SUPREMO N° 057-2016-PCM

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, asimismo, el artículo 137 de la Carta Magna establece que el Presidente de la República, con acuerdo del Consejo de Ministros, puede decretar, por plazo determinado, en todo el territorio nacional o en parte de él, y dando cuenta al Congreso o a la Comisión Permanente, los estados de excepción señalados en dicho artículo, entre los cuales se encuentra el Estado de Emergencia, decretado en caso de perturbación de la paz o del orden interno, de catástrofe o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación, pudiendo restringirse o suspenderse el ejercicio de los derechos constitucionales

relativos a la libertad y la seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio;

Que, mediante Decreto Supremo N° 009-2016-PCM, publicado en el Diario Oficial El Peruano el 10 de febrero de 2016, se declara por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario el Estado de Emergencia en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash;

Que, posteriormente, el plazo mencionado precedentemente es prorrogado por Decretos Supremos N°s. 020-2016-PCM, 029-2016-PCM y 041-2016-PCM, del 26 de marzo al 09 de mayo de 2016, del 10 de mayo al 23 de junio de 2016, y del 24 de junio al 07 de agosto de 2016, respectivamente;

Que, mediante Oficio N° 519-2016-DGPNP/SA, el Director General de la Policía Nacional del Perú recomienda se prorrogue el Estado de Emergencia declarado en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash, a fin de consolidar la lucha contra la inseguridad ciudadana y el crimen organizado y restablecer el principio de autoridad, sustentando dicha petición en el Oficio N° 256-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, de la Dirección Nacional de Operaciones Policiales de la Policía Nacional del Perú, y en el Informe N° 036-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF, de la Región Policial Áncash de la Policía Nacional del Perú, a través del cual se comunica que la declaratoria del estado de emergencia ha permitido disminuir el accionar delincuencia en dichas provincias, como resultado de las acciones de la Policía Nacional del Perú, a través de intervenciones en delitos flagrantes, patrullajes preventivos y operativos policiales, por lo que resulta necesaria la prórroga del estado de emergencia declarado a través del Decreto Supremo N° 009-2016-PCM, con el propósito de continuar con la lucha frontal contra la delincuencia común y organizada en sus diferentes modalidades;

Que, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario, a partir del 08 de agosto de 2016, en las provincias del Santa y Casma del departamento de Ancash. La Policía Nacional del Perú mantiene el control del orden interno.

Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, comprendidos en los incisos 9) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3.- Refrendo

El presente Decreto Supremo es refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro del Interior y la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los cuatro días del mes de agosto del año dos mil dieciséis.

PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD
Presidente de la República

FERNANDO ZAVALA LOMBARDI
Presidente del Consejo de Ministros

CARLOS BASOMBRIO IGLESIAS
Ministro del Interior

MARÍA SOLEDAD PÉREZ TELLO
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

1412181-1

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Translation) (Original: Spanish)

**Extension of the state of emergency declared in
the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash**

Supreme Decree No. 057-2016-PCM

The President of the Republic

Considering:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State include guaranteeing the full enjoyment of fundamental rights, protecting the population from security threats and promoting the general welfare based on justice and the comprehensive and balanced development of the nation;

That, furthermore, article 137 of the Constitution provides that the President of the Republic may, with the consent of the Council of Ministers and upon notifying Congress or the Standing Committee, declare the states of emergency stipulated therein, for a fixed duration and throughout the national territory or in a part thereof, including a state of emergency declared in the event of a disturbance of the peace or public order, a disaster, or serious circumstances affecting the life of the nation, during which time the exercise of the constitutional rights of liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement in the territory may be restricted or suspended;

That, by Supreme Decree No. 009-2016-PCM, published in the Official Journal, El Peruano, on 10 February 2016, a state of emergency was declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, for a period of forty-five (45) calendar days;

That, subsequently, by Supreme Decree Nos. 020-2016-PCM, 029-2016-PCM and 041-2016-PCM, the above-mentioned period was extended from 26 March to 9 May 2016, from 10 May to 23 June 2016 and from 24 June to 7 August 2016, respectively;

That, by means of note No. 519-2016-DGPNP/SA, the Director General of the National Police of Peru recommends extending the state of emergency declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, in order to strengthen the fight against public insecurity and organized crime, and restore the principle of authority, basing that recommendation on note No. 256-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, from the National Directorate of Police Operations of the National Police of Peru, and report No. 036-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF, from the Ancash Police Region of the National Police of Peru, which indicate that the declaration of a state of emergency has reduced the crime rate in those provinces, as a result of the actions of the National Police of Peru, including action taken in the case of flagrant offences and preventive and operational police patrols, and it is therefore necessary to extend the state of emergency declared by means of Supreme Decree No. 009-2016-PCM in order to continue the frontal assault on common and organized crime in its various forms;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and article 4, paragraphs 2 (b) and 2 (d), of Act No. 29158, Organic Law of the Executive Branch; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, is hereby extended for a period of forty-five (45) calendar days, with effect from 8 August 2016. The National Police of Peru shall maintain public order.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 4 August 2016.

Pedro Pablo Kuczynski Godard
President of the Republic

Fernando Zavala Lombardi
President of the Council of Ministers

Carlos Basombrío Iglesias
Minister of the Interior

María Soledad Pérez Tello
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Traduction) (Original : espagnol)

**Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans
les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash)**

Décret suprême n° 057-2016-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation ;

Que l'article 137 de la Constitution dispose que le Président de la République peut décréter, avec l'accord du Conseil des ministres et l'obligation d'en informer le Congrès et la Commission permanente, pour une durée déterminée, dans la totalité ou une partie du territoire national, les régimes d'exception y visés, notamment l'état d'urgence, décrété en cas de perturbation de la paix ou de l'ordre public, de catastrophe ou de situation grave troublant la vie de la nation, durant lequel peut être restreint ou suspendu l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire ;

Que, par le décret suprême n° 009-2016-PCM publié dans le journal officiel « El Peruano » le 10 février 2016, un état d'urgence a été déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires ;

Que, par la suite, par les décrets suprêmes n°s 020-2016-PCM, 029-2016-PCM et 041-2016-PCM, la période susmentionnée a été prorogée du 26 mars au 9 mai 2016, du 10 mai au 23 juin 2016 et du 24 juin au 7 août 2016, respectivement ;

Que, par la communication n° 519-2016-DGPNP/SA, le Directeur général de la Police nationale du Pérou recommande que l'état d'urgence déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) soit prorogé afin de renforcer la lutte contre l'insécurité publique et la criminalité organisée et de rétablir le principe d'autorité, cette recommandation étant appuyée par la communication n° 256-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE de la Direction nationale des opérations policières de la Police nationale du Pérou et par le rapport n° 036-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF de la Police de la région d'Áncash (Police nationale du Pérou), dont il ressort que la déclaration de l'état d'urgence a permis de réduire la délinquance dans ces provinces grâce à l'action de la Police nationale du Pérou, qui est intervenue dans des cas de flagrant délit, a effectué des patrouilles de prévention et conduit des opérations policières, de sorte qu'il y a lieu de proroger l'état d'urgence déclaré par le décret suprême n° 009-2016-PCM afin de continuer à lutter contre la délinquance et la criminalité organisée sous toutes ses formes;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême ;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi n° 29158 (loi relative à l'organisation du pouvoir exécutif) ; et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé ;

Décrète :

Article premier - Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires, à compter du 8 août 2016, l'état d'urgence dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash). La Police nationale du Pérou maintiendra l'ordre public.

Article 2 - Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile, garantis aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 - Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le quatre août deux mille seize.

Le Président de la République
Pedro Pablo Kuczynski Godard

Le Président du Conseil des ministres
Fernando Zavala Lombardi

Le Ministre de l'intérieur
Carlos Basombrio Iglesias

La Ministre de la justice et des droits de l'homme
María Soledad Pérez Tello